



University  
of Glasgow



Sis non ei de ton

aluna. seu amor. 7 ei

sa ua. esto faveri seu mentam. pois me

uou de sancta uayã. mozarri calo da

Nunca tan cotado ome por moller:

foy comeu por una que me non quer :

fazer ben por se mo non fazer. e coula :

guistada de non uiver nada se me :

deus nõ der' ten tallada nen uita lon

gada. non mia min mester.  
melloz me seria ami de morrer.  
ca senprassi como uino uiver.  
cotado pola que nõ õs dizer.  
ami nouto dia õpã guana.  
pã gran praã ela me faria

School of Modern Languages and Cultures  
Postgraduate translation workshop

Translating the Cantigas — an impossible task?

Richard Zenith (independent scholar and translator)

Monday, 24th October 2022, 2 p.m. – 3 p.m.

University of Glasgow, Sir Alexander Stone Building: 204

The Galician-Portuguese cantigas (songs), dating back to the 13th-century, provide a fascinating window into love, morality, politics, and religiosity in medieval Iberia. They are notoriously difficult to translate. Richard Zenith, who published *113 Galician-Portuguese Troubadour Poems: a Bilingual Anthology* in 1995, has just brought out a deeply revised and somewhat expanded anthology titled *Cantigas: Galician-Portuguese Troubadour Poems*. He will read a few of his translations and discuss what makes these poems so fascinating as well as why they're so challenging to render into English.

Free, but space is limited; get your ticket from <https://www.eventbrite.co.uk/e/443999864547>

All welcome!